

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 44. (970.) szám

Temerin, 2013. október 31.

Ára 50 dinár

## Gondolatok a névsorról

Plébániai irodánk halotti anyakönyvét fellapozva elkészült azok névsora, akiktől az előző év mindenszentektől elbúcsúztunk erre az életre. Hatalmas űrt hagytak maguk mögött. Pótolhatatlan a hiányuk – úgy érezzük –, gyógyíthatatlan lelki sebeket hagytak bennünk. Az élet tovább zajlik, de nélkülük. Hiába várjuk őket, csak nem jönnek. Sem értelmünkkel, de még kevésbé szívünkkel fel nem fogjuk távozásukat. Fáj a véges emberi életünk ténye, irtóznak az elmúlás gondolatától. Az élet rendje, hogy mi is oda jutunk, ahova ők elmentek, emberi sorsunk kényszerű törvényszerűsége felkavarja belső világunkat. Főként ezekben a napokban, amikor a temetőket járjuk, sírjaikat felkeressük, az emlékezés virágait, a szeretet gyertyáit helyezzük a sírjaikra, sóhajok közepette, könnyes szemekkel, imát rebegve értük.

Vajon jövő ilyenkor kiknek a neve szerepel majd a következő mintegy 150 személynév között? Tavaly még Gizella nővér – bár súlyos betegen – az elhunytak névsorát az anyakönyv alapján úgy, mint hosszú évek során, még utoljára elkészítette, de az ideit már nem tehetta. Az ő neve is a névsorba került. E sorok írója is tudatában van, hogy valamikor ez a sors vár reá is. De e névsor olvasóira is, akik még talán fiatalok, erősek, életre valónak hiszik és érzik magukat. Az idej névsor 143 személyt tartalmaz, de jövőre kiknek a neve kerül erre a névsorra – még titok marad. Legtöbben közülük nem számítottak az eltávozásra szeretteik köréből. Hiszen emberileg szólva sokukat még körünkben láthatnánk, de idejük itt a



földön lejárt. Huszonegy éves a legfiatalabb, 99 a legidősebb elhunyt. E két korhatár között sokan találjuk magunkat. Nevünk is ott szerepelhetne a listán, de az élet Ura még nem hívott bennünket magához. Érezzük, tapasztaljuk tehetetlenségünket a halállal szemben. Az életet szerető ember az elmúlás gondolatával nem képes megbékélni.

Keresztény hitünk tanítását ismerve, az elhunytak sorsa felől tájékozottak lehetünk. Ők célba jutottak, népi bölcsességgel szólva „jó helyen” vannak. De számunkra itt hiányoznak, ahol életüket, szeretetüket osztották meg velünk. Édesanyámat 22 évesen vesztettem el. Akkori püspök atyám, mint kispapját vigasztalt, több mint négy évtized távlatából is halom szavait: „Fiam, elveszítetted édesanyádat, de gondold arra, hogy két édesanyád van az égben.” Hallgattam, de szívem mélyén az a gondolat születt meg bennem, hogy ezt én mind tudom, de nekem itt a földön hiányzik az édesanyám, aki oly szépen mondta: „Kisfiam!”

Töprengünk, megoldást keresünk. Választ csak Isten adhat, akinek akaratát sokszor nem értjük, nem tudjuk elfogadni. Pedig be kell látnunk, hogy életünk az Ő kezében van, egyedül Ő az élet Ura. Az egyedüli lehetséges megoldás: hittel elfogadni akaratát, megnyugodni végzésein, bizalommal remélni, hogy a szeretet soha el nem múlik, az örök élet vár ránk, ahol „letöröl szemükről minden könnyet”, és boldogok leszünk Vele és szereteteinkkel az örökkévalóságon át.

**SZUNGYI László**  
esperesplébános

Megemlékezések – 1944/45

## Gulyás Gergely mond beszédet

A VM DP meghívására Vajdaságba érkező Gulyás Gergely, a Fidesz parlamenti képviselője, az Országgyűlés emberi jogi és kisebbségi bizottság alelnöke szombaton, halottak napján, az újvidéki és a temerini megemlékezésen fog beszédet tartani. Az újvidéki Futaki úti temetőben a kegyeletadás délután kettőkor, a temerini nyugati temető nagy tömegsírjánál pedig délután fél négykor kezdődik magyar pártok, művelődési és civilszervezetek, az önkormányzat és a helyi közösség képviselőinek részvételével.

\*\*\*

A járeki emlékkeresztnél november 3-án (vasárnap) délután két órakor rojok le kegyeletünket a gyűjtőtábor több ezer német és többszáz magyar áldozata előtt. Beszédet mond Weiss Rudolf, a Német Népi Szövetség, és Csorba Béla, a VM DP elnöke. Gyülekezés a temerini templomnál háromnegyed kettőkor.

## Emlékmise Budapesten

November utolsó vasárnapján a budapesti Szent István bazilikában az idén is sor kerül a hagyományos emlékmisére. A rendezvényre a VM DP három autóbust indít, egyet Bezdánból, egyet Szenttamásról, egyet pedig Temerinből. A két utóbbit még van hely, az utazás mindössze 2100 dinárba kerül. A zárandokokat a Keskeny úton Alapítvány megebédelteti, majd az emlékmisést követően a Katona József Színházba látogatnak.

A temerini és Becse környéki érdeklődők jelentkezzenek Szabó Gabriellánál (069/337 8 552) vagy Kiss Igornál (069/229 4 205), a szenttamásiak pedig Kovács Lászlónál (063/872 5 385).

Cs. B.

## Sírszentelések

November 1-jén, mindenszentek ünnepén 15 órakor kegyeleti szertartás a keleti temető központi keresztjénél. Előtte sírszentelések 13.30-tól. A nyugati temetőben a sírszentelések 15.30 órától.

A plébániatemplomban este 17 órakor szentmise és halottak vecsernyéje. Halottak napján 9 órakor a nyugati temető kápolnájában szentmise, azt követően kegyeleti szertartás, majd sírszentelések.

## Papírgyűjtés az iskolában

A hulladékok újrahasznosításával az egyszerű szemétből másodlagos nyersanyagot nyerünk. Minden szempontból hasznos tevékenység ez: kevesebb lesz a hulladék mennyisége, a régi papírból történő újragyártás energiatakarékos, vízmegtakarítással jár, nyersanyagokat takaríthatunk meg, pl.egy tonna hulladékpapír összegyűjtésével 17 fát mentünk meg a kivágástól.

A Kókai Imre Általános Iskola tanulói papírgyűjtést szerveznek november 8-án. Kérjük mindazokat, akik tehetik, hozzák el összegyűjt, másra nem felhasználható papírhulladékukat a pénteki nap folyamán az iskola udvarába. A gyűjtésből származó bevételt az iskola felszerelésére fordítjuk.

A Kókai Imre Általános Iskola biológia szakköre és diákjai

## Kezdődik a Dardlibajnokság

November 6-án, szerdán este 7 órától az Ifjúsági Otthon nagyszobájában elkezdődik a 11. Dardlibajnokság. Mindazok, akik részt szeretnének venni a hagyományos kártyacsatán, október 30-ig jelentkezzenek Ádám Istvánnál és Balog Lászlónál.

## Az Air Serbia gépe Temerin felett



Több bemutató jellegű próbarepülést hajtott végre az elmúlt héten az Air Serbia Airbus A319 típusú repülőgépe, mielőtt hivatalosan első útjára indult volna, Belgrádból Abu-Dabiba. Az utasszállító gép szerda délután Temerin fölött is átrepült az öt kísérő két MIG 29-essel és a Galeb G4-essel, aminek magam is szemtanúja voltam. Hangosabb repülőzűgásra figyeltem föl, és amikor a motorzűgás felé emeltem tekintetemet, megpillantottam az alacsonyan szálló utasszállítót, balján a három katonai géppel. Temerin keleti részén húztak el Újvidék felől érkezve, észak felé tartva. (Facebook, Mazán János)

Egy hektár szántóföld eladó a Halpiac határrészben.

Tel.: 063/415-618

## Kézfogás az elnökkel



Áder János, Magyarország köztársasági elnöke a közelmúltban nem hivatalos látogatáson Észak-Amerikában járt. Torontóban részt vett több, az ottani magyarok által szervezett ünnepségen és megemlékezésen. A temerini születésű Nagy Béla és felesége, Julika is ott voltak a rendezvényeken, köztük az 1956-os megemlékezésen, az emlékmű-koszorúzáson a Budapest-parkban és az esti kulturális műsoron a Szent Erzsébet katolikus templomban. Ez alkalommal tettek esküt azok a kanadai magyarok, akik felvették a magyar honpolgárságot. – Az ezt követő fogadás és koktélparti nyitott volt, bárki elmehetett – mondja Nagy Béla. – Mi is elmentünk, sorba álltunk, kezet fogtunk és egy pár szó erejéig elbeszélgettünk az elnök úrral. Nagy élmény volt ez számunkra. Ekkor készült a felvétel. Fogadják üdvözlötünket Kanadából.

NAGY Béla és családja

## Kérvényezhető az ösztöndíj

A községi képviselő-testület legutóbbi ülésén módosította az egyetemi ösztöndíjak odaítéléséről szóló határozatot. Temerin Község Hivatalos Lapjában való megjelenéstől számított nyolc nap után és a községi tanács október 25-én megtartott ülésén hozott döntés értelmében pályázatot írtak ki egyetemista ösztöndíjak odaítélésére a 2013/2014-es tanévre. A 25 (alapképzés), illetve 26 (mesterképzés) és orvostanhallgatók esetében 28 évnél nem idősebb, másod-ötödéves (hatodéves) és mesterfokozaton tanuló, munkaviszonyban nem levő, a költségvetés eszközeiből finanszírozott, évet nem ismételt, és eddig minden vizsgát letett, valamint az előző években évenként legalább 8,50 (nyolc és fél) átlagosztályzatú, a tanulmányait nem saját anyanyelvén folytató hallgatók esetében az első és másodéven legalább 8,00 (nyolc) alaposztályzatú, de a további év (harmadik, negyedik, ötödik) során átlagosan 8,50 átlagosztályzatú, a pályázatra való jelentkezés előtt legalább egy éve temerini lakhelyű, szerb állampolgárságú, egyetemi hallgatók november 15-éig adhatják át rövid életrajzzal ellátott kérvényüket. Az ösztöndíjra pályázóknak csatolniuk kell azokat a dokumentumokat, amelyekkel igazolják, hogy eleget tesznek a pályázati feltételeknek.

Személyesen a községi közigazgatási hivatal iktatójában nyújtható be a pályázati anyag. Postán a következő címre kell küldeni: Temerin Község Községi Tanácsa, Ösztöndíjbizottság, 21 235 Temerin, Újvidéki utca 326. A borítékra rá kell írni: Pályázat Temerin község területén élő egyetemisták ösztöndíjazására a 2013/2014-es tanévre.

Az idén sem pályázhatnak abszolvensnek, munkaviszonyban levők, a 25, 26, illetve 28 évnél idősebbek, valamint, akik más alapon ösztöndíjra jogosultak (kivételt képeznek azok, akik a szerb kormány vagy köztársasági minisztérium által folyósított ösztöndíjban részesülnek).

A pályázati és a nyilatkozási űrlap beszerezhető a községi közigazgatási hivatal épületének földszinti ügyfélfogadó részlegének 3-as számú tolóablakánál hétköznap 7 és 15 óra között, ugyanitt eligazítás kérhető.

A kérvényeket az ösztöndíjbizottság mérlegeli, az összegről a községi tanács dönt. A folyósítás októbertől kezdődik és 10 hónapon át tart.

# Megemlékezés a Lótemetőnél

Mozsorban (Mošorin) szombaton, e hó 26-án, déli egy órakor rendkívül szerény megemlékezés volt az ott legyilkolt ártatlan magyarokról. Az eseményt néhány, nem helybéli magánszemély szervezte, hiszen Mozsort teljesen magyartalanították.

Néhai Petrik Verona helybéli lakos Legenda a bácskai magyarokról címen versbe szedve írta meg a történetet, ebből már 1990 óta tudjuk, hogy mintegy félszáz helybélit nyomban a partizánok megérkezése után egy pincébe zártak, 11 napon át kínozták őket, majd november 2-án, összekötözve falhoz állították, nyilvánosan lelőöldözték őket. Tetemüket szekerekre dobálták és a falutól mintegy másfél-két kilométerre levő Lótemető néven ismert dögtemetőben ásták el. A lemészároltak között volt Köves István helybéli katolikus plébános. Őt különös kegyetlenséggel kínozták. A katolikus templom oltára előtt elhelyezett tűzhelyen sütögették. Tetemét fehér karingben, nyakában stólvával a többi tetem tetejébe dova vitték a Lótemető felé, útközben azonban föléledt aléltságából, emiatt a falu szélén, az akkori labdarúgópályánál fölakasztották, s ez után vitték elásni.

Ugyancsak néhány magánszemély szándékozott a tömegsírnál elhelyezni egy beton emléktömböt még 2007-ben. Moldvai Károly tiszakálmánfalvi lakos ki is öntötte, benne az 1944-2007 évszámokkal, abban az esztendőben azonban annyira esős volt az idő, hogy a Lótemetőt sehogy sem lehetett elérni a szállítmánnyal, ezért újabb évszám került a

betonba: 2008. A minap elhunyt Suhajda Lajos verbita szerzetes szentelte föl abban az évben, és ő mondott megrendítően szép engesztelő imát az elhunytak lelki üdvéért.

A balladairó azt is megénekelte, hogy a tömegmészárlást követően, 1945. április 18-án a falu maradék lakosságát kikergették otthonából, a családokat szétszaggatva a munkaképtelen időseket és a gyermekeket a járeki haláltáborba, a munkaképes nőket és a maradék kevés férfit az újvidéki gyárakba, némelyeket pedig a Belgrád-Zágráb közötti vasútvonalhoz terelték kényszermunkára.

Az idei megemlékezésen ft. Franjo Lulić titeli plébános mondott imát magyar nyelven. A jelen levő hét tisztelgő között egyetlen mozsori születésű személy volt, az Újvidéken élő Jakubec György.

A tömegtájékoztató eszközök képviselői közül csupán a Duna TV küldte ki tudósítóját és egy operatőrét, akiknek a jelentését másnap az esti Híradóban közvetítette a stúdió. A jelenlevők között ott volt még Tóth László, az Újvidéki TV nyugalmazott újságírója, aki a háttérből szervezte a megemlékezést, valamint Matuska Márton, az események kutatója, aki a VM DP képviseletében fölolvasta Fehér Ferenc Számonkérés című versét. A megrendítő műalkotás különlegessége, hogy Fehér 1946-ban, tehát 16 éves korában írta, s először az Életjel kiadásában, a 2001-ben megjelent Krumpli Karcsi és társai című szerény, a költő legkorábbi zsenyéit tartalmazó füzetben jelent meg. -a

## Megint mítingek?

Miután a haladók bejelentették, rövidesen tüntetések hullámaával árasztják el Vajdaságot, azért, hogy előrehozott választásokat eszközöljenek ki a tartományban, vagyis megbuktassák a demokráta párti (DP) többségű vajdasági kormányt, a „sárgák” sem ültek ölbe tett kézzel.

Több ezer követőjük tüntetett szombaton délelőtt Újvidék központjában. A „politikai indíttatású letartóztatások és a szerb kormány által gyakorolt önkényuralom” ellen tiltakoztak. A menetszlopot Boris Tadić, a Demokráta Párt tiszteletbeli elnöke és Bojan Pajtić tartományi kormányfő vezette, de jelen volt a párt néhány ismert tisztségviselője, közöttük Borislav Stefanović, Božidar Đelić és Goran Ješić. A mítingen számos vád hangzott el a Szerb Haladó Párt számlájára, amely a demokráta szerint nem tartja tiszteletben az alapvető emberi jogokat. -n

## Földet bérelek

062/9-757-408

## Itt az alkalom

A VM DP szolidáris a Székelyek Nagy Menetelésével

A Vajdasági Magyar Demokrata Párt támogatja a Székelyföld autonómiájáért és az őshonos lakosság emberi és kollektív jogainak megvédéséért szervezett Nagy Menetelést. Pártunk meggyőződése, hogy az első, majd a második világháború után elszakított magyar nemzetrészek fennmaradásának legfontosabb és tartós biztosítója az autonómia, s e követelés nincs ellentétben a nemzetközi jog egyetlen alapelvével sem. Mindazok, akik október 27-én Erdélyben és szerte a világban részt vesznek a békés tiltakozás különféle formáiban, nem csak a székelység, de jelképesen minden kisebbségi sorsba kényszerített magyar szabadságáért és kollektív jogaiért szót emelnek, teljesen természetes tehát, hogy szolidaritást vállalunk velük, hiszen az autonómia, amelyért a VM DP megalakulása óta következetes politikai küzdelmet folytat, minden nemzeti közösséget megillet.

Elégedettséggel állapítjuk meg, hogy a székelység ügyében az autonómia belső ellenzői meghátráltak, és annyi viszály után a Nagy Menetelés kapcsán korábban nem látott összefogás alakult ki.

Sajnálattal kell ugyanakkor megállapítanunk, hogy a sokak által jogosan várt összefogásra – elsősorban a legnagyobb vajdasági magyar párt kizárólagossága miatt – a Vajdaságban mindmáig nem került sor, holott most, az EU kapujában várakozó Szerbiától minden korábrinál nagyobb eséllyel követelhetnénk a nemzeti tanácsokról szóló törvény módosítását és a tényleges kisebbségi önkormányzatot.

Itt az alkalom, hogy – mások példáján okulva –, netán vonakodva, de végre a VMSZ is csatlakozzon az autonómiáért folytatott küzdelemhez!

A VM DP Választmánya,  
CSORBA Béla elnök



Közeledik mindenszentek és halottak napja!  
A Kókai virágüzlet és temetkezési vállalat az idén is felkészülten várja vásárlóit:

ikebanák, koszorúk, különféle sírdíszek műanyag, selyem és vágott virágból, műfenyőkoszorúk többféle nagyságban, bálázott fenyő, megrendeléseket is vállalunk.

**Új fejfák is beszerezhetők.**  
Népfrent utca 103. tel.: 842-515, 842-251

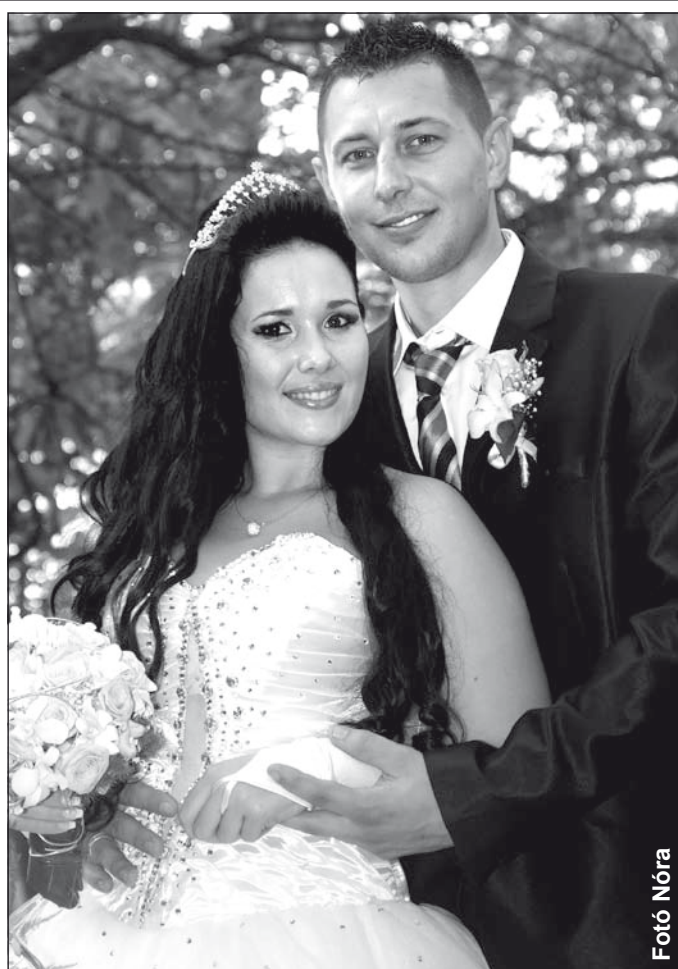
## Készülődés a Tini fesztiválra

A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület idén is megszervezi a Tini és Ifjúsági Táncdalénekesek vetélkedőjét november 23-án a sportcsarnokban.

A meghirdetett pályázatra több vajdasági helységről mintegy 23-an jelentkeztek. A jelöltek szeptember eleji meghallgatása és az akkor készülő hangfelvételek újbóli meghallgatása után dől el, hogy kik versenyezhetnek a tini, illetve az ifjúsági kategóriában. A leendő versenyzőknek, összesen mintegy 18-20-nak, már készítik a zenei alapokat, hogy fellépés előtt legalább két hetük legyen a gyakorlásra.

Megtudtuk, hogy az idén a szokásosnál jóval erősebb lesz az ifjúsági kategória mezőnye, mivel több tini kategóriás győztes is benevezett. A Varga Flórián, Füistös Dénes, Nagy Sándor és Ádám Csilla összetételű szervezőbizottság a fesztivál sztárvendégéről igyekszik dönteni. Arra számítanak, hogy a támogatások hamarosan befutnak, és az anyagi lehetőségek ismeretében kérhetnek fel jelölteket fellépésre. Több énekes, zömmel X-faktoros is játékban van, közöttük Janicsák Veca, Király L. Norbi, vagy Csézi, a Bonbon. A sztárvendég kiléte attól is függ, hogy november 23-án kinek lesz szabad terminusa. Megtörténhet, hogy az említettek helyett teljesen új név kerül a sztárvendég listára.

A XXII. Tini és Ifjúsági Táncdalfesztivál fellépőit Dujin Aleksandar és zenekara fogja kísélni. A fesztivál forgatókönyve azonos a tavalyival, új versenykategóriát, programot nem iktatnak be. Apróbb technikai változások, színpadi finomítások lehetségesek, de csak a támogatásoktól függően. •



Fotó Nóra

*Szabó Gabriella és Góbor Norbert*

**FOODY!** Restorani d.o.o.  
Novi Sad

Tapasztalattal rendelkező  
**cukrászt** keresünk Újvidékre

Az érdeklődők jelentkezését a **064/857 55 92-es** számon várjuk, munkanapokon, **8–16 óráig**.

**IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS, MÉRSÉKELT ÁRAK!**

## A MEMORIJA

**virágüzlet és temetkezési vállalat**  
mindenszentek és halottak napja közeledtével  
nagy választékban kínál:

különbéféle nagyságban **sírdíszeket, ikebanákat, koszorúkat vágott, selyem- és gumivirágból, fenyő, toboz és műfenyő alapú koszorúkat, valamint új fejfák is beszerezhetőek.**

Megrendeléseket is vállalunk!

Érdeklődjön a **Kossuth Lajos utca 19-ben**, vagy a **844-026-os** és a **843-973-as telefonszámokon**.

### E heti körkérdésünk

## Hol fizeti számláit?

**R. D.:** – Nagyon ügyelek a befizetési határidőkre, hogy kiérdemeljem az 5 százalékos kedvezményt. Nem vagyok rest, és minden számlát ott fizetek, ahol nem számolnak fel költséget. Van, ahol ugyanarra az összegre csak 45 dináros kezelési költséget fizettetnek, míg van, ahol 60 vagy 80 dinárosat. Ha 5-6 számlát kell kiegyenlítenünk, akkor bizony a 300-360, illetve 400-480 dináros kezelési költség már nem kis összeg. Nem beszélve arról, hogy ha a határidő utolsó napján intézkedünk, és csak másnap utalják tovább, a fogyasztó önhibáján kívül elesik a kedvezménytől.

**K. B.:** – A férjem a számlafelelős. Ahol havi ellátmányunkat felvesszük, nem számolnak illetéket. Ezért mihelyt felvettük a járandóságot, azonnal fizetjük az esedékes összegeket. A bank így jutalmazza hűségünket. Sorba kell állni és várakozni, de nincs illeték. Mert, bizony, sok kicsi sokra megy!

**A. A.:** – A számlák rendszeresen érkeznek, igyekszem mindet határidőre fizetni. Az Elektrovojvodina telepi székházának pénztárán illeték nélkül lehet, ezért újabban oda járok. A kábeltévé- és az internetszámlát a szolgáltató irodájában rendezem, a többit a bankban kezelési költséggel, noha folyószámlám havidíja 300 dinár, ez szerintem sok.

**S. Z.:** – A közműszámlát a pénztárnál, a kábel- és internetszámlát pedig a szolgáltatónál fizetem. A többit a telepi kispostán, mert nagyon kedvező nyitva tartással dolgozik. Hétköznapokon 15 óráig dolgozom, és mire kiérek az épületből, már nem fogadnak a bankok, mondván, hogy valamennyivel a zárás előtt ki kell jelentkezniük a számítógépes rendszerből. A legtöbb bank szombaton zárva van.

**L. R.:** – Eddig a kábeltévé-t a szolgáltatónál, a többit meg a bankban rendeztem, mert ott voltak bizonyos kedvezmények. Ezek megszűntek, és hosszú sorok vannak. Kimegyek a telepi kispostára. Bevásárolok és kifizetem számláimat. Nagyon jó, hogy a kisposta és az üzlet munkaideje megegyezik.

mcsm

# A szabadkai bíróság „illetéktelen”

Tovább bonyolódik a „temerini hetek” ügye

Október 25-én kézbesítették immár a Szabadkai Felső Ügyészség vádindítványát a 2012. október 22-én letartóztatott hét adai, óbecsei és temerini magyar fiatal bűnügyében.

Az ügyészség – amelyet Kollár Országh Tünde képvisel – fenntartotta a vádat, vagyis a fiatalokat továbbra is nemzeti, faji és vallási gyűlölet és türelmetlenség szítása bűncselekményének elkövetésével vádolja. Egyiküket még külön „fegyver és robbanóanyagok jogszolgáltatlan gyártása, birtoklása, hordása és forgalmazása” bűncselekményével is terheli.

Ezzel egyidejűleg megérkezett a Szabadkai Felső Bíróság végzése, amelyben az ügyben „helyileg illetéktelen”-nek nyilvánította magát. Molnár Ferenc bíró a végzés indoklásában kifejti: a vádindítvány vizsgálata után megállapította, hogy a Szabadkai Felső Bíróság e bűnügyben „a további eljárás lefolytatására helyileg nem illetékes”.

A bíró érvelése szerint a Büntetőeljárás Törvény 23. szakasza kimondja: „a büntetőeljárás lefolytatására az a bíróság illetékes, amelyiknek a területén a bűncselekményt elkövették vagy megkísérelték”. Tekintettel arra, hogy mindkét bűncselekmény Temerinben történt, az Újvidéki Felső Bíróság az illetékes, mivel Temerin község területileg ehhez a bírósághoz tartozik.

Az Újvidéki Fellebbviteli Bíróság 2013. május 16-i végzésével az ügyben a Szabadkai Felső Bíróságot határozta meg az eljárás lefolytatására.

Az új (szabadkai) vádindítvány beterjesztésével, az eljáró Molnár bíró véleménye sze-

rint megszűnt az Újvidéki Felső Ügyészség 2013. január 9-i vádiratának érvényessége. Emiatt megszűnt az Újvidéki Fellebbviteli Bíróság végzésének az a jogi következménye is, hogy az ügyben – mivel eljárási nyelvként a magyart határozták meg – a Szabadkai Felső Bíróság járjon el.

A bíró külön hangsúlyozza, hogy a bűnügyben a főtárgyalás soha nem kezdődött meg. Ugyanis, „az Újvidéki Felső Bíróságon, a 2013. május 8-i tárgyaláson a vádiratot nem olvasták fel. A bíróság tárgyalási végzéssel állapította meg, hogy az eljárás nyelve a magyar, és a tárgyat az Újvidéki Fellebbviteli Bírósághoz továbbította. Javasolva, hogy az illetékességet egy másik tárgyilag illetékes bíróságra ruházza át, mivel az Újvidéki Fellebbviteli Bíróság nem tud eleget tenni saját határozatának az eljárási nyelvet illetően.”

Mivel a főtárgyalás az ügyben nincs kitűzve, az eljárás nyelve sincs meghatározva. A vádirat beterjesztését megelőző eljárás során a magyar nyelvet egyetlen eljáró szerv sem állapította meg eljárási nyelvként. A nyomozati eljárás szerb nyelven folyt. A Szabadkai Felső Ügyészség a 2013. október 8-i vádindítványában pedig éppen azokat a bizonyítékokat fogadta el, amelyeket az Újvidéki Felső Bíróság a nyomozati eljárás során begyűjtött. Mindezek alapján, kétségtelenül meg lehet állapítani, hogy a Szabadkai Felső Bíróság illetéktelen a Szabadkai Felső Ügyészség vádindítványa alapján eljárni – áll a végzés indoklásában.

A „temerini hetek” ügye tovább bonyolódik és húzódik. A fiatalok pedig most már több mint egy éve börtönben vannak.

Mgr. BOZÓKI Antal,  
Koperec Csongor  
és Smith Tomas  
védőügyvédje

## Foglalkoztatási program fiataloknak

Az USAID a temerini vállalkozókat is segíti

Az Amerikai Nemzetközi Fejlesztési Ügynökség (USAID) fiatalok számára indít foglalkoztatási programot Szerbiában. Az USAID 32 helyi önkormányzattal közösen, közöttük Temerinnel, indította meg munkaerő-fejlesztési programját a 30 évnél fiatalabbak számára. A program a vállalkozókat segíti majd abban, hogy új foglalkoztatottakat vegyenek fel és tanítsanak be.

Az USAID közleményében felkéri a munkaadókat, akik tervében szerepel új munkaerő felvétele, hogy kapcsolódjanak be a programba, amely segítséget nyújt a képzett fiatalok fellelésében és betanításában.

A program az USAID fenntartható helyi fejlődési projektuma keretében valósul meg.

A betanítás alatt a program a minimálbér nettó összegének 60 százalékát juttatja majd a fiataloknak, akik nem lehetnek 30 évnél idősebbek, és legalább harmadfokú szakképesítéssel rendelkeznek.

A program abban segíti majd a magánvállalkozókat, hogy időt és pénzt megtakarítva találják meg a számukra megfelelő fiatal munkaerőt. Ugyanakkor a fiatalok számára rálátást ad a munkaadók igényeire, valamint a munkahelyhez szükséges képzést biztosítja számukra, ami egyébként jelentős anyagi kiadást jelentene. A fiatalok foglalkoztatásával és képzésével kapcsolatos információkat a munkaadó nevében az USAID adminisztrálja.

A programban a legalább öt dolgozóval rendelkező vállalatok vehetnek részt, az USAID azokat a vállalkozókat részesíti előnyben, akik a képzés befejezését követő hat hónapon belül terveznek új dolgozókat alkalmazni. A fiataloknak a munkahelyeken történő betanítása várhatóan 2014 februárjában vagy márciusában kezdődhet meg. (B92)

## Földet bérelek

Telefon: 063/7-332-695

Mindenszenteki kínálatunk:

bálázott fenyő, tűzöszivacs, moha, toboz, műfenyő és élőfenyő alapú koszorúk, ikebanák, sírdíszek.

Többféle vágott virág, krizantém.  
**Nagy-Lackó kertészet**

Népfront utca 52., tel.: 021/843-079

## EURO stíl

Temerin, Újvidéki u. 340.

Telefon: 851-595, 063/74-222-74

Legkedvezőbb ingatlan kínálat Temerinben!

- Ház 75/550 m<sup>2</sup> ..... 20 000 euró
- Ház a központban ..... 30 000 euró
- Ház padláslakással, garázs, fűtés, a központ közelében 140 m<sup>2</sup> . 59 000 euró
- Garzonlakás új épületben 27 m<sup>2</sup> ..... 21 000 euró
- Kétszobás lakás 59 m<sup>2</sup> ..... 22 000 euró

# Játékos nyelvtanulás

Gergely Gizella magyartanárnővel a nyelvművelő vetélkedő alkalmából beszélgettünk

Október elején a 20 éves jubileumot ünneplő adai Szarvas Gábor Nyelvművelő Egyesület a Nyelvművelő Napok keretében művészi programokat, előadásteket, szavakat, kiállításokat szervezett. A program része volt a játékos nyelvi vetélkedő is az általános iskolák 7. osztályos tanulói számára.

• **Kik vettek részt a játékos nyelvi vetélkedőn?**

– Általában 25-30 vajdasági iskolából érkeznek diákok erre a vetélkedőre – mondja Gergely Gizella magyar szakos tanárnő. – Nem kis büszkeséggel mondhatjuk, hogy Temerint minden évben a Kókai Imre iskolából és a Petar Kočić Általános Iskola magyar ajkú 7. osztályos tanulói képviselik. Érkeznek még tanulók Magyarországról, Erdélyből és a Felvidékről is. Az idei versenyre 4 tanulónk készült:

Kalácska Rita, Mező Vanessza, Nacsá Adél és Zelenka Antal. Közülük Nacsá Adél bejutott a nyilvánosan versenyző 15 tanuló közé. Az elődöntőn egyéni feladatlapokat kellett a tanulóknak megoldaniuk. Az idén 4 oldalas volt a feladatlap, és tele volt érdekes kihívással. Például a szavakból hiányzott a magánhangzó, úgy kellett kitölteni, hogy értelmes szavakat kapjanak. És még nagyon sok feladat szerepelt a versenyen, ennek eredményeivel léphettek a döntőbe. A színpadon szereplő tanulók kérdéseket kaptak, és azokat kellett megoldaniuk a legrövidebb időn belül. Összesen 10 fordulóból állt a verseny.

• **Miért fontos részt venni a versenyeken?**

– A részvétel megmarad minden tanuló emlékezetében. Ezek a játékos feladatok ugyan

szerves részei a nyelvünknek, de mégis így összegyűjtve kialakítanak egy játékos hangulatot, vidámságot. A játék a vetélkedés ősi tulajdonságai közé tartozik. Szeretjük összemérni tudásunkat, ügyességünket szellemi és fizikai téren egyaránt. A legféltebb kincseinkkel, az anyanyelvünkkel is tudunk játszani. Kifejezetten nyelvtani feladatok nem szerepelnek a versenyen, viszont ahhoz, hogy jól válaszoljanak a kérdésekre, tudni kell, hogy mi az ige, főnév, alany, állítmány, rokon értelmű szavak, azonos alakú vagy a hasonló hangzású szavak jelentősége. A felkészülésben sokat segít Szűts László Szójátéktár című könyve.

• **Lehet-e olvasásra ösztönözni a diákokat?**

– Iskolánk bekapcsolódott a Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesülete által szervezett Gion Nándor Olvasási Verseny vetélkedőjébe. Így a házi olvasmányokon kívül ezzel is szeretnénk előmozdítani, hogy tanulónk regényeket, novellásköteteket vegyenek a kezükbe. Ezzel talán sok örömben és izgalomban lesz majd részük, persze a szókincsfejlesztésre is óriási hangsúlyt fektetünk. Így a versenyek, vetélkedők kiváló eredményeit is csakis olvasással tudjuk megoldani, mert az anyanyelv, a magyar szókincs ismerete mindannyiunk kötelessége.

mcsm

## Tárlatmegnyitó a tájház galériájában

Kiállítás a 34. TAKT résztvevőinek munkáiból

Szombaton este a tájház udvarában épülő galériában nyitották meg a 34. TAKT-táborban készült munkákból összeállított kiállítást. Az idei tábor témája a játék volt, ezt örökítették meg a különböző alkotások, a festmények, grafikák, installációk. Faragó Orsolya elmondta, hogy az idei táborban 38 alkotó vett részt, és tíz napig folyt a munka a Hevér-tanyán. A megnyitó keretében Gyurkovics Virág olvasta fel az idei alkotótáborról írt cikkét.

A kiállítás megnyitása előtt Ádám István üdvözölte az összegyűlteket, majd Csorba Béla méltatta Hevér Jánosnak – aki a napokban ünnepelte volna 80. születésnapját – a helyi kulturális élet felpozíciójában játszott szerepét az 1970-es évektől kezdve. Mint elmondta, 1973-ban alakította meg az Irodalmi Kört és a Képzőművészeti Kört, amelyekben sok tehetséges temerini fiatal tevékenykedett, alkotott. Egy évvel később a két

intézmény egyesült, ebből alakult ki a Művelődési Kör, amelynek sokáig elnöke volt. Majd a kilencvenes években, amikor megszűnt a Mű-



velődési Kör, Hevér a szüleitől örökölt tanyán megalapította a TAKT ifjúsági tábort, amely polgárok egyesületeként működik. Elnöke egészen haláláig (2001) Hevér János volt.

D. K.

## Drágul a távhő

– A községi képviselő-testület október 17-én megtartott ülése jóváhagyta a szolgáltató határozatát, amelynek értelmében a jövő hónap 1-jétől drágul a távhő. A vállalatigazgató vitaindítójában elmondta, a lépést az indokolja, hogy a földgáz 18, a villanyáram pedig 10,9 százalékkal drágult, az infláció pedig 5,2 százalékos. Az előző idényben 12 százalékos áremelést eszközöltek. A távhőszolgáltatás ettől kezdve 199,37 dinárba került, ezt holnaptól 14,53 százalékkal növelik, ami azt jelenti, hogy négyzetméterenként 228,34 dinárt fizettetnek érte.

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén október 18-ától 25-éig öt bűncselekmény (lopás, csalás, útonállás, garázdaság) és két közlekedési baleset történt – áll a helyi rendőrállomás heti jelentésében. Egy személy megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 170 ezer dinár.

Október 19-én 16.30 óra tájban az R104-es úton, a 48-as kilométerkö közelében a Temerin irányába haladó ismeretlen tehergépkocsiról kiesett egy zsák pillepalack és nekicsapódott az ellentétes irányból érkező tehergépkocsinak. Sérülés nem történt, az anyagi kár mintegy 50 ezer dinár.

Október 21-én 19 óra tájban ugyancsak az R104-es temerini-szőregi úton R. S. (1967) Volkswagen Golf típusú személygépkocsijával Szőreg irányába tartva az 52-es kilométerkö közelében ütközött az előtte haladó Zetor 7011-es típusú traktorra szerelt vetőgéphez. Az ütés erejétől a traktor eleje áttért a szembejövő forgalmi sávba és ütközött a Temerin irányába haladó Opel Kadet típusú személygépkocsival, amelyet D. Z. (1961) vezetett. A balesetben megsérült az Opel vezetője, az anyagi kár mintegy 120 ezer dinár.

# Hattyúmentés a téglagyári tavaknál

*Nincs bizonyíték arra, hogy vasárnap  
vadászok lőtték volna le a védett madarat*

Október 20-án, vasárnap többen is hallották a vadászok pufogatásait a határ felől. Nincs is ebben semmi különös, hiszen most van a fácánvadászat ideje. Ám többen is a téglagyári bányagödrökben kialakult tavak közelében a földön egy vergődő bütykös hattyút vélték látni, és a vadászok lövöldözését akarva

ben kialakult nádas környékén látott sebesült hattyú felkutatásához és megmentéséhez. Feladatuknak tekintették, hogy végére járjanak az ügynek, és ha valóban vadászok lőtték meg a védett madarat, az ügy nem maradhat annyiban. Mint kiderült, nem volt könnyű dolog a partról a nádasban megtalálni



vagy akaratlanul összefüggésbe hozták a szárnyán sebesült hattyúval. Mint minden rossz hír, ez is gyorsan elterjedt és szóbeszéd tárgya lett.

Hogy mi is foglalkozunk az eseménnyel, és más megvilágításban igyekszünk előadni a történeteket, annak több oka is van. E sorok írójának alkalma volt betekintést nyerni több olyan dokumentumba, hivatalos jelentésbe, állatorvosi leletbe, amely szenzáció és hangulatkeltes helyett a tényeken alapul. De menjünk sorjában.

Még tavaly, a természetvédelmet is zászlajukra tűző több szervezet (vadászegyesületek, földterítők, tűzoltók, méhészek, horgászok, csőszszolgálat és mások) szándéknyilatkozatot írt alá, amelyben felvállalták, hogy ki-ki a maga területén óvni és védelmezni fogja a természetet, a még meglévő tanyavilágot, a horgászvizeket, a vadállományt, erdőket, cserjéseket, réteket. Az összehangolt tevékenység koordinálására és szakmai segítségnyújtásra a belügyminisztérium temerini rendőrőrsét kérték fel.

Az említett napon is akadtak olyanok az említett szervezetekből, akik higgadt fejvel, előítéletektől mentesen fogtak hozzá a téglagyári bányagödrök-

a szemlátomást sebesült állatot.

El is múlt két nap, míg az intenzív megfigyelés eredményeként kedden még sötétedés előtt megpillantották. Hamarjában csónakot is kerítettek, és egy nagyobb merítőháálóval biztonságosan kiemelték a vízből a sebesült állatot. Szentanúk elmondása szerint jól látható volt az idei köl-

tésből származó hattyú bal szárnyának sérülése. Kiszállt a helyszínre egy állatorvos is, és nyílt törést állapított meg a bal szárny csuklóján. Antibiotikummal és vérmérgezés elleni injekcióval látta el az állatot. Ezt követően a helyi természetvédők kapcsolatba léptek zentai kollégáikkal, képviselőjük el is jött Temerinbe, és elvitte a madarat. Szinte mindenki lázban égett és nagyon reménykedett a madár felépülésében és a történet tisztázásában, mert nagy szégyen lett volna, ha valóban a vadásztársaság egyik tagja kapja puszkavégre a védett madarat.

Másnap a hattyú már Szabadkán, majd Palicson az állatkertben volt. Az állatkert állategészségügyi ellátását is végző Panvet állatorvosi állomáson röntgenfelvételt készítettek a törött szárnyról. A jelentés nem említi, hogy löfegyverből történt volna a sérülés. A törés pedig régebbi eredetű sérülés következménye. Sajnos, a nyílt törés miatt csuklóból amputálni kellett a szárny végét, így a hattyú többé már nem lesz képes repülni, de jók a kilátások arra, hogy az állatkertben párjára találjon és szaporodhat is.

G. B.

Vásári séta

## Malac csak mutatóban

A téli időszámítás kezdete miatt vasárnap egy órával tovább aludhattak az októberi vásárba indulók. Az idén a vénasszonyok nyara, ha egy kicsit megkésve is, de igazán kitett magáért. Vasárnap gyönyörű, verőfényes délelőttön tartották meg Temerinben a tizedik állat- és kirakodóvásárt. Sokan kilátogattak a vásártérre, egyesek vásárlási szándékkal, mások szórakozásból, megszállásból vagy a kellemes idő miatt. A járművezetők még mindig nem fizetnek parkolási díjat a vásártér környéki parkolóhelyeken, így ott parkolhattak, ahol szabad helyet találtak.

A vásárban malacot csak mutatóban láthattuk. A vizsonteladók egy-két helyen kínálták, élősúlyban különként 250 dináros áron. Meglepően kevés volt a bárány is, amelynek kilójáért 230-240 dinárt kértek. Kétszáz dináros áron rendkívül kelendő volt a birka. Több helyen kínáltak kecskét, áruk 6000-7000 dinár körül alakult. A nyulak ára 600-1000 dinár között mozgott. Kevés kisborjú volt, nagyságtól, kortól és nemtől függően 300-500 euró körül mozgott az áruk. A lovak ára 1-1,5 euró volt. A két-hónapos labrador kölyökkutya 3000, míg a törzskönyvezett kuvasz 5000 dinárba került.

A szerszámnyelek ára 200-250 dinár között alakult. A fém kaszanyél 500, a kovácsoltvas penge 1000-1200, a kaszakő 100, az ásó 500, gereblye 400, a lapát fajtától függően 300-400, a nyélre ütött fejsze 1000-1200, a bal-



Több helyen kínáltak kecskét 400-500 dinár volt. Meglepő módon nem kínáltak eladásra kész górért. A széna bálája 500, a fűszénáé 400, a szójáé 150, a szalmáé 100 dinárba került. Ötven kiló idei morzsolt kukoricáért 900 dinárt kértek. A kukoricahordó-kosár nagyságtól és minőségtől függően 500-1000, a biciklikosár 800-1000, a szennyestároló-kosár 1500 és a vesszőből font újságtartó 1000 dinár volt. Húszliteres, vesszővel bevont üvegkorsót 4500 dinárért vehettünk. A műanyag cefrés hordó 1800-2500, az 1000 literes műanyag tartályok 100 euróba kerültek. A bádogból készült üstház 2500-3000, a ciroksöprű 150-200, a kórósöprű 250 dinár volt.

A lacikonyhások és vendéglősök sátra előtt/alatt ismét sorban álltak a bárány-illetve malacpecsenyére éhezők. E vásári ingyencsék kilója 1300, illetve 1000 dinárba került. Kelendő volt a temerini marha- és birka-pörkölt is, amelynek adagja kenyérral és salátával 500 dinár volt. A lepénybe helyezett pjescavica, sültkolbász, cigánypecsenye egyaránt 200 dinárba került. A különböző ízesítésű kürtöskalács 150, tíz deka cukorka fajtától függően 40-60, fél kiló mézespogácsa 100-120, míg fél liter sült gesztenye 150 dinár volt.

M. D.

# Miserend

**November 1-jén**, pénteken mindenszentek ünnepe, 8 órakor a Telepen: †Hemrihné Milinszki Erzsébetért és a Hemrih család elh. tagjaiért, a plébániatemplomban 10 órakor: †Sétáló Istvánért, Fekete Rozáliáért és a család összes elh. tagjaiért, 17 órakor szentmise és halottak vecsernyéje.

**2-én**, szombaton halottak napja, 8 órakor a Telepen, 9 órakor a nyugati temető kápolnájában, 17 órakor a plébániatemplomban lesz szentmise.

**3-án**, évközi 31. vasárnap, a Telepen 7-kor: a népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Varga S. Ferencért, Kiss Ferencért, Puskás Regináért, a Kiss és a Puskás család elh. tagjaiért, és az elh. szülőkért, 10 órakor: †Gál Imréért, Tóth Katalinért és elh. szüleiért.

**4-én**, hétfőn 8 órakor: egy elhunytért.

**5-én**, kedden 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.

**6-án**, szerdán 8 órakor: †Veréb M. Gizella nővérért.

**7-én**, csütörtökön 17 órakor: elh. szülőkért és nagyszülőkért.

**Kegyelettel emlékezünk mindazokra a temeriniekre, akiket az Úr magához szólított.**



## FELTÁMADUNK

Temetkezési magánvállalat, tul.: LACKÓ Tünde, Népfront u. 52., tel.: 843-079

Minőségi áru, kedvező áron

a **Savanović** fóliakertészetben!

Az őszi kínálatban: cseres gömbkrizantém és különböző színű árvácska.

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, és egyéb szobanövény!

A temerini vásárlóknak továbbra is kedvezmény!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Megéri nálunk vásárolni, kert- vagy udvarrendezést rendelni!



### APRÓHIRDETÉSEK

• **Kedvező áron vadonatúj, gyári csomagolású LG és Samsung LED tévék eladók.** Telefonszám: 062/8-336-190.

• Malacok eladók. Tel.: 843-824.

• **Eladó 4 hold első osztályú föld a major-puszta mögött.** Telefonszám: 069/70-71-81.

• Szoba-konyha fürdőszobás lakás bútorozva vagy bútor nélkül kiadó a Petőfi Sándor u. 52.-ben. (Megtekinteni előzetes telefonos egyeztetéssel). Telefonszám: 063/569-782.

• **Jó minőségű külföldi használt ruhák 250-450 dinárig.** Megtekinthető minden szombaton a J. J. Zmaj utca 31.-ben.

• Kétszobás lakás kiadó a központban, az Intesa bank felett. Telefonszám: 069/535-400-2.

• **Pecsenyecsirkék élve vagy konyhakészen eladók.** Sonja Marinković u. 7., tel.: 841-800, 060/529-34-10.

• Kivarrott, berámazott gobelinek eladók: Utolsó vacsora, Kalászszedő aszszonyok, Őszi levelek. Telefonszámok: 021/851-159, 060/428-9-333.

• **Tapasztalattal rendelkező, megbízható, lelkiismeretes diplomás**

egészségügyi nővér házi betegápolást vállal Temerin területén. Fizetés megbeszélés szerint. Telefonszám: 063/195-13-10 (Csilla).

• Ház eladó a Proletár utca 61. sz. alatt. Érdeklődni a 840-330-as telefonszámon 15 óra után, vagy a 063/589-828-as mobilszámon.

• **Eladó a Skrabány-féle ház, valamint Skrabány-festmények, ČZ 350 köbcentis motorkerékpár új alkatrészekkel, Piaggio 50 köbcentis motorkerékpár, két önítató marháknak, 350 kilóig mérő fa mázsza, háromlábú kovács fűrőgép, átalakítható elektromosra, 900 kiló teherbírású, hidraulikára akasztható ketrec.** Tóth Pál, Nikola Pašić utca 134., tel.: 842-316 (8-12-ig és 15-20 óráig).

• Eladó Grundfos keringtető szivattyú központi fűtéshez, kitűnő állapotban és egy használt bojler. Telefonszám: 063/8-503-307.

• **Szarvasmarhák ellátására és gondozására munkást keresünk.** Marko Orešković utca 20., telefonszám: 843-700.

• Őreg Kreka Weso kályhákat vásárolok, valamint felújítok, ugyanott felújítottak eladók. Tel.: 063/86-37-332.

• **Zastava 10-es, 2008-as, gáz beépítve, vontatóhorog, rádió, ködlámpa, színrefűjt lökhárító, négy téli gumi felnível együtt.** Ár megbeszélés szerint. Tel.: 063/564-559, 021/842-669.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa őszevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• **Fürdőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály u. 23-ban, lehet idősebbeknek besegítéssel. Ugyanott cukormentes körte- és szőlőpálinka eladó.** Érdeklődni a Táncsics Mihály u. 23/1-ben, telefonszám: 845-219.

• Rendelésre mindenfajta bútor készítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasarok, szekrényesorok, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.

• **Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösrzet (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt.** Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.

• Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.

• **Ház eladó.** Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom, tévék (4000 Din), virovitcai fejögép új kannával, mikrosütő, íróasztal, biliárdasztal, gáz-rezso, mosógépek (3500-6000 Din), konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, gyermekülés autóba, motorkultivátorok, frizsiderek, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, szlovén vákuumos balkonajtó és ablak, 200 kg-ig mérő mázsza, mélyhűtő, nyolcvan literes bojler, Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, villanyradiátor, Skuter Sprint (2011), eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacir, autótanfutó, bébiálm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, 10 literes bojler, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsi, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrényesorok, ebédőasztalok székekkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• **Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázzsal.** Telefonszám: 842-894.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Bátyámtól



**BOHÓCKI Jánostól**  
(1950-2013)

Emléked megőrizzük!

Húgod, Márta és sógorod, Bruno családjukkal

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Bátyámtól



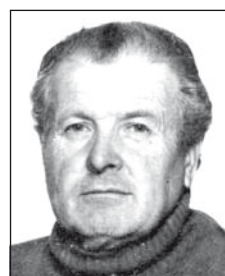
**BOHÓCKI Jánostól**  
(1950-2013)

Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked szívünkben örökké él.

Húgod, Éva családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Mindenszentek és halottak napja alkalmából fájó szívvel emlékezünk szeretett férjemre, édesapánkra, nagyapánkra



**PETRO Károlyra**  
(1935-2013)

Az élet csendesen megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át.

Ha szívedbe zárod, ki fontos neked, bármerre jársz, ő is ott lesz veled.

Csak állunk a sírodnál, szemünk könnyben áll, nem tudjuk elmondani, hogy hiányod mennyire fáj.

Gyászoló szerettei



# Akikért a harangok szóltak

A 2012 mindenszentek és 2013 mindenszentek közötti időszakban elhunyt  
(r. k. vallású) temerini lakosok névsora

	Név	Lakcím (utca, házszám)	Ell. napja	Kora
1.	Bakos András	Bem József u. 13.	2012. X. 29.	83
2.	özv. Petroné Mazán Mária	Újvidéki u. 290.	XI. 3.	85
3.	Katona Szilveszter	Perczel Mór u. 37.	XI. 8.	58
4.	Kurilla Mihály	Vukovári u. 4.	XI. 11.	71
5.	özv. Fodorné Bohóczki Júlia	Petőfi Sándor u. 79.	XI. 23.	91
6.	özv. Tóthné Povázsán Katalin	J. J. Zmaj u. 45.	XI. 23.	85
7.	Pataricza Zoltán	Bosnyák u. 59.	XII. 1.	55
8.	özv. Gyurákiné Gőz Katalin	Kiss Ferenc u. 16.	XII. 2.	79
9.	Nagyidai Mihály	Vladimir Ribnikar u. 2/16	XII. 10.	65
10.	Kabács Antal	Gavrilo Princip u. 99.	XII. 15.	75
11.	özv. Uracsné Sziogyi Katalin	Tanya 133.	XII. 20.	83
12.	özv. Fehérné Góbor Ilona	Május 1. u. 18.	XII. 21.	81
13.	özv. Ökrésné Kovács Franciska	Népfront u. 79.	XII. 22.	79
14.	Kihút Dénes	Népfront u. 140.	XII. 22.	68
15.	Vasasné Jánosi Katalin	Ady Endre u. 22.	XII. 24.	80
16.	özv. Morvainé Tóth Katalin	Újvidéki u. 476.	XII. 27.	58
17.	Pásztor Katalin	Petőfi brigád u. 18.	XII. 31.	93
18.	Kalácska István	Rákóczi Ferenc u. 162.	2013. I. 4.	77
19.	Elekné Lackó Erika	Hársfa u. 45.	I. 5.	46
20.	özv. Dokmanovične Dronona Mária	Dusán cár u. 15.	I. 9.	64
21.	özv. Barnáné Lengyel Ilona	Vörösmarty Mihály u. 9.	I. 10.	75
22.	özv. Olmanné Márkus Fekete Mária	Hársfa u. 19.	I. 14.	87
23.	özv. Holcsikné Rózsa Julianna	Munkás u. 72.	I. 17.	93
24.	özv. Nagyné Horváth Mária	Proletár u. 114.	I. 17.	58
25.	özv. Vargáné Kovács Júlia	Ivo Lola Ribar u. 23.	I. 18.	75
26.	Tóth Attila	JNH u. 3.	I. 20.	33
27.	Vargáné Kovács Teréz	P. P. Njegoš u. 21.	I. 21.	59
28.	özv. Horváthné Giricz Franciska	Csáki Lajos u. 14.	I. 22.	83
29.	Szekeres Ferenc	Nikola Pašić u. 154.	I. 22.	72
30.	özv. Csikósné Lengyel Franciska	Gavrilo Princip u. 119.	I. 27.	80
31.	Balázs István	Petőfi Sándor u. 41.	I. 30.	73
32.	Döme Csaba	Vasút u. 23.	I. 29.	69
33.	Veréb Ilona Mária Gizella nővér	Újvidéki u. 350/1	I. 30.	63
34.	Bohóckiné Úri Borbála	Újvidéki u. 540/a	I. 31.	54
35.	Tóth Péter	Pap Pál u. 90.	I. 31.	61
36.	özv. Novákné Paczik Rozália	Sajkási partizán osztag u. 11.	II. 1.	80
37.	özv. Kovácsné Nemes Borbála	Rákóczi Ferenc u. 14.	II. 14.	79
38.	Kurczinák György	Pap Pál u. 101.	II. 26.	69
39.	özv. Kókainé Jurkić Josipa	Újvidék, M. Tepavice u. 12.	II. 26.	71

	Név	Lakcím (utca, házszám)	Ell. napja	Kora
40.	Ofenbeker László	Kiss Ferenc u. 3.	II. 25.	66
41.	özv. Bakainé Sági Ilona	Csáki Lajos u. 127.	III. 1.	89
42.	özv. Samuné Illés Erzsébet	Újvidéki u. 530.	III. 12.	63
43.	Karácsonyi Mátyás	Kodály Zoltán u. 12.	III. 12.	77
44.	Bercsényi László	Zenta, J. J. Zmaj u. 23.	III. 13.	74
45.	özv. Kissné Báró Erzsébet	Sava Kovačević u. 24.	III. 14.	76
46.	özv. Miodragovićné Molnár Anna	Október 23. u. 17.	III. 18.	90
47.	Pál János	Kossuth Lajos u. 43.	III. 19.	85
48.	Jakubecz Sándor	Hársfa u. 26.	III. 19.	76
49.	özv. Csernyákné Varga Ilona	Nikola Pašić u. 62.	III. 21.	77
50.	Petrik János	Marko Orešković u. 39.	III. 21.	58
51.	Gephart József	Táncsics Mihály u. 49.	III. 22.	83
52.	Cseváriné Nagy Klára	Molnár Gyula u. 4.	III. 25.	56
53.	özv. Kovácsné Simon Katalin	JNH u. 199.	III. 25.	71
54.	özv. Halápiné Varga Somogyi Anna	Rákóczi Ferenc u. 93.	III. 26.	88
55.	Péter György	Május 1. u. 22.	III. 28.	85
56.	özv. Mehalkovićné Csernyák Terézia	Klapka György u. 25.	III. 28.	75
57.	özv. Péterné Bálint Erzsébet	Kiss Ferenc u. 18.	III. 31.	85
58.	Mészáros Ferenc	Kodály Zoltán u. 26.	IV. 4.	76
59.	özv. Szabóné Horváth Julianna	Magyar u. 5.	IV. 5.	87
60.	Bohóczkiné Kartyi Mária	Újvidéki u. 315.	IV. 7.	85
61.	özv. Szilákné Kocsicska Ilona	Népfront u. 49.	IV. 10.	99
62.	Takács Ferenc	Munkás u. 11.	IV. 11.	68
63.	Koren Antun	Žarko Zrenjanin u. 116.	IV. 12.	65
64.	Zsúnyi Péter	Újvidéki u. 519.	IV. 12.	82
65.	Miletić Vladimír	Bem József u. 6.	IV. 15.	60
66.	Béres Imre	Szirmai Károly u. 27.	IV. 16.	60
67.	özv. Majorosné Szűcs Piroska	Kis u. 6.	IV. 21.	77
68.	Major Péter	Nađ Kosta u. 7/1	IV. 20.	62
69.	Lukács János	Bácskossuthfalva–Temerin, Népfront u. 170.	IV. 23.	44
70.	özv. Barnáné Topolcsányi Valéria	Proletár u. 75.	IV. 26.	57
71.	Jakubecz Margit	Pap Pál u. 150.	IV. 27.	65
72.	Szabó Imre	Rákóczi Ferenc u. 35/1	IV. 28.	75
73.	özv. Klajnerné Jankovics Borbála	Újvidéki u. 614.	V. 4.	93
74.	Tóth Tibor	Ivan Goran Kovačić u. 22.	V. 9.	35
75.	Ivánné Vida Marcella	Táncsics Mihály u. 36.	V. 8.	71
76.	özv. Tallóné Klajner Erzsébet	Boris Kidrič u. 57.	V. 12.	80
77.	özv. Cseváriné Podonyi Rozália	Szirmai Károly u. 6.	V. 17.	95
78.	Lukács József	Tanya 21.	V. 18.	69
79.	özv. Kissné Uracs Rozália	Népfront u. 175.	V. 19.	86
80.	özv. Tancsikné Varga Katalin	Május 1. u. 3.	V. 25.	85
81.	özv. Sáráné Morvai Erzsébet	Sava Kovačević u. 9.	V. 26.	86
82.	BanCSI Ferenc	Nikola Pašić u. 129.	V. 27.	61
83.	ifj. Erdélyi Ferenc	Proletár u. 15.	V. 30.	56

	Név	Lakcím (utca, házszám)	Ell. napja	Kora
84.	Mészáros Lajos	Újvidéki u. 574.	V. 29.	74
85.	Lepár András	Nikola Pašić u. 4.	V. 30.	55
86.	özv. Balogné Novák Rozália	Népfront u. 51.	V. 31.	84
87.	Salamon József	Munkás u. 56.	V. 31.	54
88.	Dusáné Verebélyi Mária	JNH u. 40.	V. 31.	55
89.	Túri József	Kamendin sz. n.	VI. 4.	74
90.	Papeš Ivan	Futak, Republike Srpske 39.	VI. 2.	77
91.	özv. Kugliné Jakubecz Katalin	Jókai Mór u. 39.	VI. 6.	74
92.	özv. Faragóné Pecze Mária	Munkás u. 40.	VI. 6.	83
93.	özv. Gáborné Kelemen Katalin	J. J. Zmaj u. 54.	VI. 10.	60
94.	Varga Gábor	Népfront u. 128.	VI. 9.	21
95.	özv. Ferenczi Molnár Erzsébet	Táncsics Mihály u. 32.	VI. 14.	72
96.	özv. Sörösne Ballai Katalin	Ady Endre u. 18.	VI. 17.	92
97.	özv. Kafkáné Bálint Teréz	Hársfa u. 16.	VI. 19.	74
98.	özv. Illésné Tóth Margit	Nikola Pašić u. 105.	VI. 25.	88
99.	Erdélyi Zoltán	Rákóczi Ferenc u. 38/a	VII. 1.	59
100.	Berecz Sándor	Szeged	VII. 2.	87
101.	özv. Bálintné Fehér Teréz	Vasút u. 85.	VII. 9.	82
102.	özv. Tóthné Samu Ilona	Nikola Pašić u. 91.	VII. 11.	79
103.	Vígh Sándor	Népfront u. 211.	VII. 13.	80
104.	Kraus Mihajlo	Zichyfalva (Plandište), Vojvodanska 94.	VII. 18.	53
105.	özv. Soósné Bozsóki Jolán	Nikola Pašić u. 20.	VII. 20.	77
106.	özv. Pappné Dányi Ilona	Hársfa u. 15/1	VII. 20.	74
107.	Zsadányi Zoltán	Gavrilo Princip u. 93.	VII. 20.	59
108.	Petrik József	Hársfa u. 26/2	VII. 20.	70
109.	Petro Károly	Tanya 281.	VII. 26.	78
110.	Jánosi Sándor	Kiss Ferenc u. 68.	VII. 31.	73
111.	Erdélyi András	Kókai Imre u. 9/1	VIII. 3.	57
112.	özv. Petroné Gero Margit	Bosztán u. 4/1	VIII. 2.	71
113.	Drozlik József	Újvidéki u. 291/1	VIII. 6.	84
114.	Morvai István	Tanya 158.	VIII. 8.	70
115.	Micsutkáné Gőz Mária	JNH u. 133.	VIII. 20.	82
116.	Gara Károly	Kókai Imre u. 28.	VIII. 20.	73
117.	Berki Sándor	Újvidéki u. 420	VIII. 21.	83
118.	Radovićné Michels Magdalena	Petőfi Sándor u. 12.	VIII. 21.	79
119.	Kihút Sándor	Rákóczi Ferenc u. 51.	VIII. 19.	82
120.	Nagy Imre	Tanya 214.	VIII. 23.	78
121.	Szekeres József	Csáki Lajos u. 67.	VIII. 25.	58
122.	özv. Vargáné Uracs Etelka	Munkás u. 60.	VIII. 26.	75
123.	özv. Mlnárikné Nagy Ilona	JNH u. 105.	VIII. 26.	63
124.	özv. Törteliné Gombár Rozália	Téglagyár u. 6.	VIII. 27.	74
125.	özv. Vargáné Nagyidai Mária	Njegoš u. 54.	VIII. 28.	87
126.	Szenesné Piri Borbála	Kókai Imre u. 53.	VIII. 31.	72
127.	Kocsicska Pál	Újvidéki u. 460.	IX. 5.	86

Név	Lakcím (utca, házszám)	Ellh. napja	Kora
128. özv. Zsákiné Giricz Viktória	Kókai Imre u. 43.	IX. 5.	86
129. Kovács Károly	Május 1. u. 4.	IX. 9.	60
130. Hegedűs András	Vukovári u. 6.	IX. 9.	76
131. özv. Kozmáné Góbor Margit	Táncsics Mihály u. 25/1	IX. 11.	89
132. özv. Pásztorné Morvai Irén	Ady Endre u. 2/1	IX. 13.	64
133. özv. Szitárné Takács Rozália	Ifjúság u. 2.	IX. 17.	80
134. özv. Lőrinczné Ikotin Erzsébet	Kossuth Lajos u. 72.	IX. 24.	79
135. Glessler Ferenc	Újvidéki u. 258.	IX. 25.	86
136. Kihútné Kancsár Gizella	Újvidéki u. 639.	IX. 28.	62
137. Pap F. Imre	Május 1. u. 13.	X. 4.	70
138. Kománné Jankovics Katalin	Tanító u. 2.	X. 9.	84
139. Faragóné Hegedűs Terézia	Nápfront u. 167.	X. 11.	75
140. Mészáros István	Nađ Kosta u. 37.	X. 12.	73
141. Lukácsné Magyar Erzsébet	Csáki Lajos u. 78.	X. 17.	82
142. Bohócki János	Szabadka, Belgrádi út 204.	X. 21.	63
143. Bába Péter	Kossuth Lajos u. 92.	X. 22.	75

## Adj, Uram, örök nyugodalmat nekik!

A névsort a plébániahivatal szíves közreműködésével közöljük.

### Egy kis statisztika 2013

Az elmúlt évben az adatokban szereplő elhunyt 65 férfi és 78 nő, összesen 143 lakos átlagosan 73,1 évet élt.

A legfiatalabb elhalálozott 21, a legidősebb 99 éves volt.

Az elhunyt férfiak átlag életkora 72,9 a nőké 77,1 év volt.

A halálesetek hónapoként:	1997-ben..... 69,6 év
2012. október..... 4	1998-ban..... 68,3 év
november..... 12	1999-ben..... 72,2 év
december..... 16	2000-ben..... 69,0 év
2013. január..... 10	2001-ben..... 69,6 év
február..... 17	2002-ben..... 69,4 év
március..... 12	2003-ben..... 66,4 év
április..... 9	2004-ben..... 68,1 év
május..... 7	2005-ben..... 68,3 év
június..... 18	2006-ban..... 69,6 év
július..... 11	2007-ben..... 70,8 év
augusztus..... 14	2008-ban..... 66,1 év
szeptember..... 11	2009-ben..... 62,2 év
október..... 9	2010-ben..... 70,7 év
A halálesetek életkor szerint:	2011-ben..... 69,3 év
40 éves korig..... 2	2012-ben..... 72,3 év
41-50 között..... 3	2013-ban..... 72,9 év
51-60 között..... 21	NŐK:
61-70 között..... 23	1996-ban..... 74,3 év
71-80 között..... 51	1997-ben..... 74,9 év
81-90 között..... 36	1998-ban..... 74,6 év
90-en felül..... 7	1999-ben..... 75,2 év
Az elhunytak átlagéletkora nemek szerint, visszamenőleg.	2000-ben..... 78,4 év
FÉRFIAK:	2001-ben..... 75,8 év
1996-ban..... 70,7 év	2002-ben..... 75,7 év
	2003-ban..... 78,3 év
	2004-ben..... 75,4 év

2005-ben..... 73,7 év	2000..... 153
2006-ban..... 70,8 év	2001..... 137
2007-ben..... 76,1 év	2002..... 157
2008-ban..... 76,6 év	2003..... 155
2009-ben..... 74,0 év	2004..... 154
2010-ben..... 75,3 év	2005..... 165
2011-ben..... 76,6 év	2006..... 140
2012-ben..... 74,4 év	2007..... 137
2013-ban..... 77,1 év	2008..... 139
Az elhalálozottak száma	2009..... 147
visszamenőleg:	2010..... 140
1995..... 167	2011..... 148
1996..... 178	2012..... 150
1997..... 159	2013..... 143
1998..... 151	
1999..... 149	

Összeállította:  
Dr. D. F.



A korábbi adatokat a Temerini Újság előző évfolyamaiból vettük.

MINDENSZENTEK ÉS HALOTTAK NAPJA ALKALMÁBÓL KEGYELETTEL ÉS TISZTELETTEL EMLÉKEZÜNK SZERETTEINKRE



**FEHÉRNÉ BALÁZS Rozália**  
(1919–1995)



**ifj. FEHÉR Károly**  
(1945–1989)



**FEHÉR Károly**  
(1914–2003)



**LUKÁCS Szilveszter**  
(1921–1996)



**LUKÁCSNÉ DARÁZS Mária**  
(1926–1984)

Szeretetüket és jószágukat szívünkben őrizzük, amíg élünk.

Szeretteik

**VÉGSŐ BÚCSÚ**



**BÁBA Pétertől**  
(1938–2013)

Te már ott vagy,  
ahol nincs fájdalom,  
csak örök béke  
és nyugalom.

Emléked kegyelettel őrizzük.

**A Zséli és  
a Faragó család**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesapámtól, apósomtól és nagytatánktól



**BÁBA Pétertől**  
(1938–2013)

Egész életeden át dolgozva éltél, de egy napon csendben elmentél. Örök álmom zárta le szemedet, megpihenni tért két dolgos kezéd.

Fájdalmas az út, mely síroddhoz vezet, a jó Isten öröködjön a pihenésed felett.

Nyugodjál békében, legyen csendes álmod, találj odafenn örök boldogságot.

**Szerető lányod, Zsuzsi, vejed, Sándor és unokáid, Alex és Alen**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesapámtól, apósomtól és tatánktól



**BÁBA Pétertől**  
(1938–2013)

Utolsó napjaidban szótlanul néztél ránk, te sejtetted, mi pedig gondoltuk, hogy ez már a búcsúzás.

Fáradt szíved nem dobog már, dolgos kezéd megpihent már.

Te voltál a jószág és a szeretet, feledni téged nem lehet.

Nyugodjál békében!

**Emléked őrzi lányod, Klári, vejed, Szilvi és unokáid, Noémi és Rita**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hat hónapja, hogy elvesztettük szeretett férjemet, édesapánkat, apósunkat és nagytatánkat



**id. LUKÁCS Józsefet**  
(1944–2013)

Ha egy jó apával és férjjel áldott meg az ég, csókkal halmozd el mind a két kezét! Meg ne bánts egy szóval, mert egykor fájni fog nagyon! Visszasírnád te még őt a hideg hant alól.

Nézz le ránk néha majd, drága édesapánk, vigyázó szemeddel keresd édesanyánkat! Ha a mi szívünk fáj, hogy fájhat az övé, hogy már soha többé nem fogod karjaid közé?

Értünk dolgozott, semmi sem számított, ha elestünk, ő volt, aki talpra állított. Jó volna megfogni apánk erős kezét, csak még egyszer látni szigorú tekintetét.

A hála és a szeretet sírodig elvezet, de utólag megköszönni semmit nem lehet.

**Gyászoló szerettei**

**MEGEMLÉKEZÉS**



**PETRONÉ MAZÁN Mária**  
(1927–2012)

Fájó szívvel emlékezünk november 2-ára, arra a szomorú napra, amikor örökre magunkra hagytál bennünket, kedves édesanyánk.

Soha nem tudjuk elfeledni nemes lelkű anyai szeretetedet, amíg élünk, örökkön-örökké gyászolni fogunk.

Adjon Isten örök nyugalmat a mennyek országában.

**Gyászoló fiaid,  
Zoli és Józsi**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Mindenszentek és halottak napja alkalmából emlékezünk elhunyt szeretteinkre



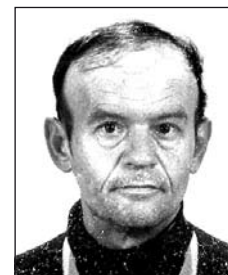
**PÁLINKÁS József**  
(1928–2002)



**PÁLINKÁS NÉ TAMÁS Margit**  
(1929–2003)



**PÁLINKÁS Béla**  
(1951–2007)



**PÁLINKÁS János**  
(1955–2009)

Mindenkor szeretettel emlékezünk rátok!

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett öcsémtől



**BOHÓCKI Jánostól**  
(1950–2013)

Elmentél tőlünk,  
de nem vagy messze,  
szívünkben maradsz  
most és mindörökre.

**Emléked megőrzi  
nővéred, Franciska  
családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve annak,  
hogy szeretett nagyapám  
eltávozott közülünk



**BAKOS András**  
(1929–2012)

Akiket szeretünk,  
s már sírban nyugszanak,  
igazi nyughelyük  
a szívünkben marad...

Bárhogy múlnak az évek,  
a lélek nem feled,  
mert összeköt minket  
az örök szeretet!

**Emléket megőrzi unokája,  
Árpád családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

17 éve

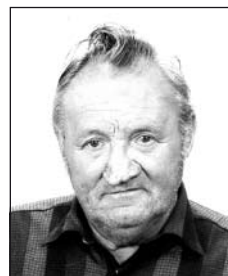
3 éve

6 hónapja

hogy nincsenek közöttünk szeretteink



**KOCSICKÁNÉ  
MAJOROS Franciska**  
(1956–1996)



**MAJOROS Vince**  
(1929–2010)



**MAJOROSNÉ  
SZÜCS Piroska**  
(1936–2013)

Angyalok szárnyán megpihenni tértetek, magukra hagyván,  
kiket féltő szívetekkel oly nagyon szeretettek.

Keresztjük tövében csendes a pihenés, ott múlik el minden gond és fájdalom.

Sírkra szálljon áldás és irgalom!

A jó Isten örökjön nyugalomuk felett!

**Szeretteik**

### MEGEMLÉKEZÉS

Mindenszentek és halot-  
tak napja alkalmából tisz-  
telettel emlékezünk elhunyt  
szerettünkre



**GULYÁS Sándorra**  
(1944–2006)

Mindenkor szeretettel  
emlékezünk rád.

**Nati és unokáid, Béla és  
Anita családjaikkal**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk há-  
lás köszönetet mindazoknak  
a rokonoknak, barátoknak,  
szomszédoknak, utcabeliek-  
nek és ismerősöknek, akik  
szeretett édesapánk, apó-  
sunk, tatánk és nászunk



**DÁVID József**  
(1944–2013)

Külön köszönet Orosz Attila református esperes úrnak a szép  
búcsúztatásért és vigasztaló szavaiért, valamint a Kókai temet-  
kezési vállalatnak az önzetlen segítségért.

Köszönet a sporttársak megjelenéséért.

Legyen áldott és békés a pihenése!

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett öcsémtől



**BOHÓCKI Jánostól**  
(1950–2013)

Egy váratlan percben  
életed véget ért.  
Hosszú útra mentél,  
búcsút nem intettél,  
emléked szívünkben  
örökké él.

**Nővéred, Manyi  
és sógorod, Józsi**

### MEGEMLÉKEZÉS

Mindenszentek és halottak  
napja alkalmából emléke-  
zünk szeretett édesapám-  
ra, nagyapánkra és déd-  
apánkra



**LAKATOS Istvánra**  
(1944–1995)

Emléked  
szeretettel őrzi  
lányod, Nati, unokáid,  
Béla és Anita  
családjaikkal

**BÁBA Péter**  
(1938–2013)

temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadományuk-  
kal, valamin részvénytámasz-  
tásukkal mély fájdalomunkon  
enyhíteni igyekeztek, és el-  
kísérték utolsó útjára.

Köszönet a szomszéd Fa-  
ragó családnak az önzetlen  
segítségükért és Terinek az  
odaadó ápolásért.

Köszönettel tartozunk a lel-  
ki atyának és a kántor úrnak  
a meghatározó gyászszertartás-  
ért és a Kókai temetkezési  
vállalatnak az odaadó mun-  
kájukért.

Ő már ott van, ahol nincs  
fájdalom, szálljon a sírjára  
örök nyugalom.

**A gyászoló család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú huszonegy éve, illetve kilenc éve annak, hogy drága  
szeretteink nem lehetnek velünk, ezért közelgő mindenszentek  
és halottak napján rájuk örökké így emlékezünk



**VARGA József**  
(1918–1992)

Szép ország az a hely,  
hova egyszer  
mi is eljutunk,  
hol a mennyország  
kapujában majd  
egymás szívére borulunk.

Adj, Uram, örök nyugalmat szeretteinknek.

**Emléküket szívükbe zárták szerető családjaik**

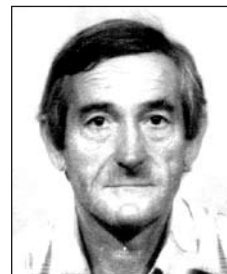


**VARGA Katalin**  
(1922–2004)

Angyal volt ő, mindenki szerette.  
Szeretet és jószág  
lakozott benne.  
Elment egy napon, s tovatűnt  
a remény, de a szeretet iránta,  
míg élünk, tovább él.

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy eltávo-  
zott közülünk



**JUHÁSZ Béla**  
(1946–2013)

A temető csendje  
ad neked nyugalmat,  
emléked szívünkben  
örökre megmarad.

**Emlékét megőrzi  
a Lukács család**

## MEGEMLÉKEZÉS



ifj. ZSÚNYI Károly  
(1985–2005)



ifj. NAGY László  
(1966–1979)



id. NAGY László  
(1943–1995)



id. ZSÚNYI Imre  
(1928–1995)



özv. ZSÚNYINÉ  
MÉSZÁROS Borbála  
(1928–2008)

Nem gondoljátok azt, hogy semmivé lettetek, őrizzük azt, mit mondtatok, s tettetek.  
Ettől van az, hogy szeretünk Titeket, bárhol is vagytok, ez nem érhet véget!  
Adj, Uram, örök nyugodalmat Nekik!

Emléküket őrzik szeretteik

## MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy örök búcsút vettünk munkaadóinktól



id. LUKÁCS Józseftől  
(1944–2013)

„Talán nem volt akárci, talán nem élt hiába,  
hisz nemcsak önmagáért küzdött a föld porában.”  
Nyugodjon békében!

Kegyelettel emlékeznek rá  
a Lukač putevi dolgozói

## MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk hat  
hete elhunyt testvérünkre



SZITÁRNÉ  
TAKÁCS Rozáliára  
(1933–2013)

Drága emlékét  
szívünkben őrizzük!

Testvérei, Pisti és  
Karcsi Kanadából,  
valamint Bori Chicagóból  
családjaikkal

## MEGEMLÉKEZÉS

Mindenszentek és halottak napja, illetve haláluk  
második évfordulója alkalmából emlékezünk drága szüleinkre



PETHŐ Mihályra  
(1931–2011)



PETHŐNÉ  
VARGA Erzsébetre  
(1937–2011)

Üres az udvar, üres a ház, hiába várunk, nem jöttök haza már.  
Múlik az idő, de a fájdalom nem csitul,  
szemünkből a könny naponta kicsordul.  
Drága emléküket szívünkben őrizzük.

Fiuk, Árpi családjával és  
lányuk, Rózsa családjával

## MEGEMLÉKEZÉS

Tisztelettel emlékezünk egy  
éve elhunyt szerettünkre



BAKOS Andrásra  
(1929–2012)

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de az emléked  
örökké él.

Emléked kegyelettel őrzi:  
fiad, Sanyi, menyed,  
Mirjana, unokáid, Reni  
és Tamara, unokavejed,  
Imre és dédunokáid,  
Szonya és Dávor

## MEGEMLÉKEZÉS

Hat éve, hogy nincs közöt-  
tünk szerettünk



VINCÉNÉ  
BANGÓ Viktória  
(1939–2007)

Nem múlnak ők el,  
kik szívünkben élnek,  
hiába szállnak árnyak,  
álmok és évek.

Legyen pihenése békés,  
emléke áldott.

Drága emlékét őrzi  
fia, Pityu és lánya, Rózsa  
családjukkal

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Nászunktól



BÁBA Pétertől  
(1938–2013)

Az élet csendesen  
megy tovább,  
de a fájó emlék  
elkísér egy életen át.

Nyugodj békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafönt  
örök boldogságot!

Emlékét megőrzi  
a Jankovics nász  
és a nászasszony

## Egyházközségi hírek

3-án, a hó első vasárnapján, a 10 órás szentmise keretében  
keresztelések lesznek.

Keresztelési találkozó a gyermekek szülei és keresztszülei  
részére, lelki előkészület és gyónási alkalom október 31-én,  
csütörtökön 15.30-kor.

A plébániai iroda keddtől péntekig de. 9–11 óráig tart nyit-  
va. Egyházi és állami ünnepeken – értelemszerűen – irodai  
ügyeket nem intézünk. Elérhetőségünk megbeszélések, idő-  
pontok, betegek bejelentése, halálesetekben stb. üzenetrög-  
zítés telefonon: 021/844-001.



**KOKAI**

temetkezési  
vállalat

Néprfront u. 109.,  
tel.: 842-515, 842-251

**Mélyen tisztelt Gyászoló!**

Szeretteik elvesztése miatti gyászukban őszintén  
osztozunk. Nyújtson vigasztalást Urunk, Jézus ta-  
nitása: „Én vagyok a föltámadás és az élet. Aki hisz  
bennem, még ha meghal is, élni fog.”

(Jn II, 25)

**LABDARÚGÁS****Szerb liga – vajdasági csoport****ZENTA–SLOGA 1:1 (0:1)**

A temerini csapat az első félidőben a védekezésre fektette a hangsúlyt, és ellentámadásokból igyekezett gólt szerezni. Ez sikerült is a 15. percben, amikor Kalinov kapott egy hosszú labdát, ami után betalált a kapuba. A Sloga a folytatásban akár növelhette is volna az előnyt újabb kontrákból, a helyzetei viszont kimaradtak. A második félidőben a zentaiak sokkal jobb teljesítményt nyújtottak, aminek köszönhetően sikerült kiegyenlíteniük. A hajrában ugyan voltak további gólszerzési lehetőségek, végül azonban igazságosnak mondható döntetlen született. A hétvégén a zombori Radnički érkezik a kolóniai pályára.

**Vajdasági liga – nyugati csoport****VRBAS–MLADOST 1:0 (1:0)**

Az egyetlen találat az első félidőben született. A góllhoz az is kellett, hogy Lolić, a járekiak kapusa nagyot hibázzon. A verbásziak megérdemelten gyűjtötték be a három bajnoki pontot, mivel sokkal több gólszerzési lehetőségük volt, még a kapufát és a szemöldökfát is etalálták. A Mladost a következő fordulóban a Graničar vendégeként lép pályára Adaševciben.

**Újvidéki körzeti liga****SUTJESKA (Bačko Dobro Polje)–TSK 1:2 (1:0)**

Az első félidőben hátrányba került a temerini csapat, és már úgy tűnt, hogy folytatja rossz sorozatát, hiszen az előző három fordulóban vereséget szenvedett, a szünet után azonban sikerült a fordítás. Az egyenlítő találat Rosić érdeme, aki a 47. percben kiharcolt egy tizenegyeset, majd értékesítette a büntetőt. A győzelmet érő gólt Svitic szerezte a 80. percben, amikor egy kapu előtti kavargás után fejrel talált be a hazaiak kapujába, akik egyébként utolsók a táblázaton. A TSK továbbra is a harmadik helyet foglalja el, egyaránt 10 pont a hátránya a Kabel

és a ŽSK mögött. Csapatunk vasárnap 14 órakor a pirosi Jedinstvoval játszik a vásártéri pályán.

**TSK:** Petković, Malešević, Mandić, Milosavljević, Kantar, Svitic, Stojanović, Sörös (Džepina), Zeljković (Gajica), Rosić, Marković (Pjevac).

**Serdülők: SUTJESKA–TSK 0:8****Újvidéki liga****SIRIG–FUTOG 1:3**

A szőregi csapat ezen a hétvégén a tiszkálmánfalvi Dinamo vendége lesz.

**KÉZILABDA****Első női liga – északi csoport****TEMERIN–MLADOST****(Szerbcsernye) 37:14 (20:7)**

Mint az várható is volt, a temerini lányok fölényesen nyertek a szerbcsernyei vendégek ellen a múlt pénteki mérkőzésen. A hazai csapatban azok a kézilabdázók is játéklehetőséget kaptak, akik eddig többnyire a cserepadon ültek. Ennek az lett az eredménye, hogy tízen is feliratkoztak a góllövők listájára. A legeredményesebb játékosnak Maričić bizonyult 7 találattal. Csapatunk a hétvégén rangadót játszik Torontálvásárhelyen (Debelyacsa), ahol a táblázaton első helyezett Spartacus vendége lesz. A temeriniak jelenleg a második helyen vannak.

**Első férfi liga – északi csoport****CRVENA ZVEZDA (Mokrin)–MLADOST TSK 41:24 (24:7)**

A járeki kézilabdázók sorozatban a harmadik mérkőzésüket veszítették el. A mokrini vendégszerelés alkalmával ráadásul súlyos vereségre szaladtak bele. Javítani ezen a hétvégén lehet, amikor a szécsányi Hercegovina érkezik a temerini sportszarnokba.

**ASZTALITENISZ****I. férfi liga****PANONIJA (Újvidék)–TEMERIN 4:2**

**Eredmények:** Búss–Fehér 3:1, Čičevski–Mellik 3:1, Popov–Nagyidai 3:0, Búss–Mellik 0:3, Sijačić–Fehér 1:3, Čičevski–Nagyidai 3:0.

A temeriniak a bajnokság negyedik fordulójában elszenvetkék idei harmadik vereségüket. Az újvidékiek megnyerték az első három egyéni találkozót, ami után már szinte lehetetlen volt megfordítani a mérkőzést. Csapatunk a következő fordulóban, szombaton 18 órakor a Pančevo ellen játszik a temerini sportszarnok kistermében.

**II. vajdasági férfi liga****GUSAR (Stapar)–TEMERIN II. 3:4**

**Eredmények:** Bajčev–Tomić 1:3, Pavlović–Tepić 0:3, Milić–Vranešević 2:3, Bajčev, Milić–Vranešević, Bálind 3:2, Bajčev–Tepić 3:1, Milić–Tomić 3:2, Boškov–Vranešević 0:3.

Második csapatunk a Zomborhoz közeli Staparon vendégszerpelt, ahol gyorsan 3:0-ás előnyre tett szert. A hazaiak ezek után kiegyenlítették 3:3-ra, majd a sorsdöntő meccsen Vranešević bebiztosította a temerinieknek a sikert.

A hétvégén Topolyán tartották a 10 éven aluliak nemhivatalos országos bajnokságát. A temerini klubot öten képviselték: Kalapáti Kevin, Kalapáti Filip, Csernyák Ben-ce, Hévízi Viktor és Vegyelek Dóra. A legjobban Hévízi és Vegyelek szerepeltek, akik bejutottak a negyedöntőbe, vagyis egy győzelemre voltak attól, hogy érmet nyerjenek. Csernyák is a főtáblára került, az első fordulóban azonban vereséget szenvedett.

**KOSÁRLABDA****Első regionális liga – északi csoport****MLADOST–JEDINSTVO (Törökbecse) 87:79 (18:17, 21:21, 24:23, 24:18)**

Első győzelmét ünnepelhette a bajnokság negyedik fordulójában a Mladost. A végig kiélezett találkozóra a hajrában dönt el a hazaiak javára. A járekiak a következő meccsüket az Odžaci ellen vívják idegenben.

**T. N. T.**

# Földet bérelek

**Telefonszám:****064/118-21-72****A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ**

## Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **az 1+1 akciónk** keretében minden 7000 dináron felül vásárolt szemüvegért egy ajándék szemüveget kap készletünkben
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a [Facebook.com Optika Rakic BS](https://www.facebook.com/OptikaRakicBS) vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapít és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mörzic Csecse Magdolna (mcsm, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszt: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs u publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat



Szekerés László Alapítvány



Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 &gt;